

Philippine <http://primer.ph>
primer
マニラ発・快適生活推進フリーペーパー【プライマー】

0
ペソ
Free

毎月25日発行

©Eris Bridal／エリスブライダル



PHILIPPINES
7,107 islands beyond the usual
www.premium-philippine.com



誓いの言葉は
マハルキタ♥

リゾートウェディング
in セブ

06

2011 June vol.39

ご購入キャンペーン

日経国際版を新規で6ヶ月以上ご契約の方には **もれなく特典** がございます。

以下の6つの特典の中から、1つお選びください。



週刊誌 日経ビジネス
4週間分



月刊誌 日経トレンディ
2ヶ月分



JALマイレージ
2,000マイル



ANAマイレージ
2,000マイル



日経テレコン21
無料ID 6,000円分



やさしい日経経済
用語辞典 (最新版)



※テレコン21は日経新聞のデータベースサービスです。

更に読者限定サービスとして

* NIKKEI GALLERYを隔月でお届け。 * 日経アジアニュースメールを毎日配信。



NIKKEI

お申し込みは

① インターネット www.nikkei.asia

② Eメール nikkei@nikkei.com.hk

③ FAX 852-2845-7768

※必要事項: [購読期間、購読者名(ふりがな要)、ご希望の特典、ご勤務先、配達先住所、請求先住所(会社もしくは個人宅)、Eメールアドレス、キャンペーンコード] を必ずご記入ください。

キャンペーンコード **PHPR1010**



紙面でどうぞ!



日本経済新聞 電子版 外出先や朝イチでも日経が読める

日本経済新聞国際版読者限定 電子版サービス

日経国際版をご購読の方は、当面の間無料で電子版をご覧いただけます。
お申し込みは www.nikkei.asia/j-denshiban03.php から!



電子版の
海外法人契約
開始しました

【基本料金】月額HK\$ 350/1ID

法人契約は3ID以上から承ります。

詳しくは www.nikkei.asia/j-denshi-houjin-01.php まで!
個人でのご契約(1IDから)は www.nikkei.com/guide から
お申し込みください。



NIKKEI

日経中国(香港)社 NIKKEI CHINA (HONG KONG) LTD.
Suites 1706-10, Dah Sing Financial Centre, 108 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
TEL: 852-2598-1771 FAX: 852-2845-7768 E-mail: nikkei@nikkei.com.hk ホームページ: www.nikkei.asia



primer

06 June
2011

Contents

特集

誓いの言葉はマハルキタ♥

憧れリゾートウェディング in セブ

- 09 | リゾートウェディングの魅力
- 10 | 二人だけのオリジナルウェディング
- 11 | こだわり小物をえらびましょう
- 12 | 国境を越えて夫婦になるには?
- 13 | セブウェディング・インタビュー



Column

18 Made in Manilaのヘルシーレシピ
セブの郷土料理 フンバ

19 フィリピン食彩紀行
繰り返し言葉

26 A Taste of Japan!
Column of Japanese Culture
"I Do" in Japan



Information

23 大使館情報

22 MAP

マカティ・ロックウェル
フォートボンファシオ
オルティガス・アラバン
ベイエリア
ケソン

25 MRT / LRT 路線図

発行 Primer Media社

編集・制作・デザイン Editing / Production / Design
iMarketing Japan, Inc.
Primer編集部

Design

柳田寛之 Hiroyuki Yanagida (willsnow-dfl)
Urara

広告問合せ information@primer.ph

iMarketing Japan, Inc.
7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St.,
Legaspi Village, Makati City
Tel : 02-836-8381 Fax : 02-808-2163
E-mail : information@primer.ph
URL : http://primer.ph

無断転載・複写・引用を禁じます

primer 6月号 Vol.39

(掲載内容は取材時に基いたもので予告なく変更になる場合があります)

本誌掲載記事、広告等は弊社内で精査の上掲載しておりますが、記事及び広告内の商品、サービス、その他掲載内容への責任は弊社では負いかねます。また、広告主および寄稿者へのクレーム等が発生した場合には、弊社からは広告主および寄稿者へのクレーム内容の通達のみを行い、それ以上の対応は出来かねますことも合わせてご了承下さい。

フィリピン・プライマー読者の皆様

プライマー 5月号におきまして、表紙写真をご提供頂きました、こばやしたかじん様のクレジット記入漏れがありましたことを、編集部一同、深くお詫び申し上げます。

こばやし たかじん

雑誌やコマーシャルの撮影などで世界中の海周りを撮影するフリーのカメラマン。

現在はフィリピンのアニラオをはじめ、世界各国の海の写真を中心に、「Live Scene」をテーマに撮り続けている。撮られた写真のその美しさは世界中で注目を集めており、その中でも世界でもっとも珍しいドンソールのジンベイザメを初めて日本にご紹介したことで話題になっている。その神秘的な世界を皆様も是非ご覧ください。

こばやしたかじん様オフィシャルウェブサイト:

<http://www.takazin.com/>





心のこもったプライマー、 フィリピン社会に貢献しています。

Primer is heartfelt, and helps Filipino society.

プライマーはフィリピンについて役に立つおもしろい情報が満載ですね。

以前は、この社会に対して否定的な固定観念がありましたが、プライマーを読む度、「フィリピン」をもっと体験したいと思うんです。プライマーは「フィリピンの可能性」を私たちに感じさせてくれます。

UNIQUEASE（ユニカセ）も社会起業として、青少年たちの自立を目指し、現状を変えていくために設立されました。この社会をより良くするためにプライマーの皆さんと協力していきたいと願っています。今後ともどうぞよろしくお願いします。

"Primer introduces lots of exciting and useful information of the Philippines. Originally, we had a negative perception about the Philippines. However, whenever we read primer, We want to know and experience more about the Philippines. It makes us realize the potential of the Philippines. UNIQUEASE as the Social Enterprise was established to encourage youth independency and introduce changes to build a better tomorrow. We would like to keep cooperating with Primer."

UNIQUEASE Corporation

To promote healthy lifestyle by providing nutritious foods, create job opportunities for youths and minimize the number of children at risk (uniquease.org).

マクロビ風レストラン

UNIQUEASE（ユニカセ） ☎ D-2

Ground Floor,

#48 AVANT Building, Jupiter street
cor Mars Street, Bel Air Village,
Makati City, Metro Manila

営業時間：

ランチ 11:00AM ~ 3:00PM

ディナー 5:00PM ~ 10:30PM

定休日：日曜日

Tel：+63-2-519-6406

携帯：+63(0)927-791-5516（英語・日本語対応可）

twitter：@UNIQUEASE

Facebook：http://www.facebook.com/UNIQUEASE.Restaurant



①③④ photo by Erik Liongoren ② photo by Natsuki Yasuda

広告掲載のお問い合わせ：information@primer.ph

For advertisement information, pls. contact: information@primer.ph

フィリピンプライマー情報センター オープンしました

「フィリピンの観光情報がほしい」
「お得なチケットを手に入りたい」
「日本語でネットやプリントアウトできる場所はないかな？」
「仲間で打ち合わせのできる便利な場所は？」

いつもの「ちょっと困った」を解消し、フィリピン生活をよりアクティブに。
そんな読者の声にこたえ、安心して使って頂けるスペースができました。

プライマーのバックナンバーはもちろん、各種日本語情報誌やフィリピンに関するビジュアル書を各種取り揃え、日本語対応スタッフが皆様のお越しをお待ちしています。フィリピンの旅行、住まい、保険、学習など、お気軽にご相談ください。

また、会員になるとインターネットやカラープリンタの利用も可。
小会議室もありますので、ちょっとしたビジネスユースにもお勧めです。

グリーンベルトから徒歩3分。
プライマー編集部横の情報センターを、ぜひご活用ください。



フィリピンプライマー 情報センター

住所: 7th Floor, Maripola Building,
109 Perea Street, Legaspi Village,
Makati City
電話: +63(2)-836-8381
企画: i Cube, inc
運営: PrimerMedia, Inc.

フィリピン
プライマー
情報センター



女性にも人気の『ほけんの110番』無料セミナー

『お金』と『からだ』の健康をかんがえる

6月の無料セミナー

「フィリピンの医療保険は信頼できる？」



6月4日(土)
18日(土)

時間 いずれも10:00~12:00

場所 プライマー情報センター
セミナー室

担当 角田・高橋

お申し込み

TEL 02-856-0038

E-mail manila@hoken110.asia

答えはもちろんイエスです。日本の医療保険の「入院すると1日〇〇円、通院すると〇〇円もらえる」、こちらのほうが不自然だと思いませんか？それにこれは、海外では手続き等が意外と不便です。保険とはもしもの時に便利に使えなくては意味がありません。現地の一流病院を、緊急時や深夜にもお金が不要で、めんどろな支払い手続きもなく使える。そんなフィリピン現地の医療保険事情を、日本人コンサルタントが詳しく説明いたします。人数限定なのでお申込はお早めに！



ほけんの110番 マニラ支店

7/F Maripola Bldg.,
109 Perea st., Legaspi Vill.,
Makati City ☑ C-3

**Basta Peso Padala,
Tiwala Kami sa LBC!**



Send Any Amount
For only
¥2,000
Anywhere in the
Philippines!

お問い合わせ: **03-5809-2558** Softbank: **080-4360-4236**

TRANSREMITTANCE co.,LTD

〒111-0053 東京都台東区浅草橋 3-20-11 エムズ浅草橋ビル 3F
資金移動業者登録番号: 関東財務局長 第 00007 号

**国際送金サービスなら
RAPID Cash !!**



三つのポイント

- 1. 安心** 全世界で海外送金に実績のある LBC と提携し、安心して迅速なサービスをご提供しています。
- 2. 便利** 事前の登録は、インターネットや FAX で可能！登録後は、お電話 1 本で送金が可能です。また、受取り方法もお客様のニーズに合わせて選べます。
- 3. 安い** 送金金額や現地受け取り方法に関わらず、手数料は 2000 円均一！！為替レートも業界トップクラス。



LBC 拠点での受取り
フィリピンに約 1000ヶ所ある LBC の拠点で現金のお受取りが可能です。



ご自宅までのお届け
フィリピンのどこでも現金をご自宅まで配達いたします。



銀行口座への送金
フィリピンにある銀行のご指定口座に送金いたします。

日本からフィリピンへの国際宅配サービス

Balik Bayan Box®

**EARLY PICK UP
PROMO!!**

※ご注文後、お手元に届いた箱を 2 週間以内に発送していただくと、1000 円の割引または、ジョリビーのクーポン券 (2000 ペン分) を差し上げます。

お近くのコンビニエンスストアでもお支払いが可能です。
その他、郵便局・銀行からの振込や代引きも可能です。



0120-988-890

TRANS TECH

本 社: 東京都江東区新木場 1-7-18
マニラ: 29F FGU Center Bldg. 6811
Avala Ave., Makati City



Super Value Box

バライクバヤンボックス価格表

サイズ 配送エリア	スーパーバリュー	プレミアム	コンパクト
メトロマニラ カピテ・リーサル	EARLY PICK UP PROMO!! ¥9,000 ▶ ¥8,000	¥6,500	¥4,500
ラグナ ブラカン	¥9,500 ▶ ¥8,500	¥7,000	¥5,000
上記以外の ルソン島	¥10,000+ Jollibee クーポン券	¥8,000	¥5,500
ビサヤ諸島	¥11,000+ Jollibee クーポン券	¥8,500	¥6,500
ミンダナオ島 その他離島	¥12,000+ Jollibee クーポン券	¥9,000	¥7,500
寸法 (cm)	73×63×55	37×63×55	55×35×35

海外 引越し豆知識

リロケーションサービスをご存知ですか?

提供: SANTA FE RELOCATION SERVICES

国内転勤でも大変なのに、勝手の知らない海外への転勤であればなおのことです。
そんな悩みを持ったことはありませんか?

そんな方のために、海外引越からビザ取得、着任先の家探しまで提供する引越
越し総合サービス「リロケーションサービス」があります。

着任時には引越しはもちろんのこと、フィリピンでの新生活に必要な不可欠でありながら
面倒なビザの取得、お部屋探しから賃貸契約内容の交渉、生活オリエンテーション、
携帯電話契約、運転免許学校探しまであらゆるニーズにお応え致します。

またご帰任の際には賃貸物件の契約解除や引き渡し等、幅広くご着任からご帰任ま
でご転勤手続きをサポートするサービスです。



このコラムは1980年の創業以来アジア全域15カ国、71都市に支
店を展開し、年間2万件以上のリロケーションサービスを手掛ける
アジアにおけるリロケーションサービスプロバイダー最大手、
サンタフェ・リロケーションサービスによって提供されました。



**SANTA FE
RELOCATION SERVICES**

SANTA FE RELOCATION SERVICES

☎ +63 (2) 838-1761 | 内線39番 Fiona(英語)
<http://www.santaferelo.com/manila/>

誓いの言葉はマハルキタ♡

リゾートウェディング in セブ

青い海と空の下で誓う、永遠の愛。だれしもが憧れるリゾートウェディングを、
ゴージャスに、リーズナブルに実現できるのはフィリピンならではの。
実際の手続きは？ アクセサリー類どこで買う？ 肝心の式場は？
一生に一度のことだから、忘れられない一日を思いっきり演出しましょう！



日本からも多くのダイバーや観光客が訪れるセブ島。フィリピン中部ビサヤ諸島にあるこの島には、マニラに次ぐ大都市メトロ・セブがあり、今でもスペイン統治時代の影響を残し、近代的なモールやホテルも多く立ち並んでいます。

日本からセブまではフィリピン航空やセブパシフィックといった大手の航空会社から直行便

も出ており、飛行機で約4時間と比較的近く、手軽に行き来できるのも人気の理由のひとつ。

今回ブライマーではJune Bride (6月の花嫁) にちなんで、フィリピンが誇る人気リゾート地、セブでのウェディングにスポットを当ててご紹介! 知られざるその魅力は、知らなきゃ損?!

リゾートウェディングの魅力

南国の色鮮やかな花々や緑、
そして何と言っても真っ青な海や空は、
二人の門出にも相応しい最高のロケーション！
そんな中で行う、開放的で自由で楽しい
ウェディングの秘密を公開！



1組1組へ *Point 1* 思いのこもったセレモニー

フィリピンリゾートウェディングは一日に行う挙式数が1~2組のため、時間に追われながらの慌しさがありません。天気を見ながらご自身のタイミングで挙式や撮影を行うことができるのも贅沢。ホテルウェディングではスタッフ全員で祝ってくれるなど、フィリピン人の心のこもったおもてなしも最高！ しかも、あれこれわがままにプランニングをしても比較的低コストで抑えることができるのも大きな魅力です。

ドレスのデザインやメイクなど好みのものやこだわりがある方は、現地で手配ができるかどうかをあらかじめ確認・準備しておくのがポイントですよ。

Point 2

フォトシューティングが楽しい！

フィリピン人カメラマンによる写真撮影は、日本とは少し異なり、まるで映画のワンシーンのようにドラマチックに、また、絵画のような印象的な写真を撮ってくれます。ドレスを着て、美しい自然をバックに撮った写真はまさに一生もの！ 写真だけでなくムービーの撮影も同様に行われ、素敵な作品として残すことができます。

結婚式だけでなく、結婚10年目などの記念写真を撮られる方もいるくらい、日本人の方にも好評です。

お二人で、温かくハッピーなウェディングを作ってください♡



All Photo : ©Eris Bridal / エリスブライダル

二人だけの オリジナルウェディング

結婚が決まればさっそく式場選び!

ビーチフロントの式場はもちろん、ゴージャスな施設を備えた
セブリゾートウェディングの一部をご紹介します

ALEGRE BEACH RESORT & SPA

アレグレ・ビーチ・リゾート&スパ

木々の緑と海の青に囲まれたリゾートは一棟2室のコテージ仕様。宿泊者だけがホワイサンドとサンゴ礁の美しい無人島、カラマンガマン島に行くことができます。シュノーケリングやカヤックなどが付いたウェディング・ハネムーンパッケージもあります。海を思い切り満喫したいというカップルにおススメ。

アレグレ・ビーチ・リゾート(予約オフィス)

Calumbuyan, Sogod, Island of Cebu

☎ (+63) 32-254-9800 Fax : (+63) 32-254-9833

E-mail : reserve@alegrebeachresort.com

guest@alegrebeachresort.com

WEB : www.alegrebeachresort.com/



*

MARCO POLO PLAZA CEBU

マルコポロ・プラザ

繁華街から少し離れた高台にあり、客室からはセブの夜景が一望できます。客室も施設も清潔で豪華だけでなく、スタッフのサービスも細部まで行き届いた、まさに王道と呼ぶに相応しい5スターホテルです。ホテルからモールまで無料のシャトルバスが出ているので、ショッピングにも便利ですよ。



マルコポロ・プラザ

Cebu Veterans Drive, Nivel Hills, Apas, Cebu City

☎ (+63) 32-253-1111 Fax : (+63) 32-234-8170

WEB : http://marcopolohotels.tel

CRIMSON RESORT AND SPA

クリムソンリゾート・アンド・スパ

2010年にオープンしたニューリゾート。貸切のできるビーチフロントのプールは昼間も夕暮れ時も抜群のロケーションです。夜はリゾート内がライトアップされ、それぞれ違ったムードの写真撮影ができるのも魅力。専用の入り口と庭園を備えたプライベートルームもあり、ゆったりと静かな時間を過ごせますよ。



クリムソンリゾート・アンド・スパ

Mactan Island, Lapu-Lapu City, Cebu 6015

☎ (032) 401-9999, 02-728-0005 (マニラ)

Fax : (032) 401-9998, 02-729-0077 (マニラ)

E-mail : info.mactan@crimsonhotel.com

*

*

PLANTATION BAY RESORT AND SPA

プランテーションベイ・リゾート・アンド・スパ

広大な敷地を持つ5スターリゾート。ビーチやプールサイドでの披露宴は様々なシチュエーションが用意されているので、お気に入りのスタイルを選べます。また、招待客100人以上のウェディングプランもあるので、式やパーティーを盛大に行いたいカップルにおススメ。日本語の話せるスタッフも常駐しています。



プランテーションベイ・リゾート・アンド・スパ

Marigondon, Mactan Island Cebu

☎ (+63) 32-505-9800, Fax : (+63) 32-236-4821

携帯 : (+63) 917-631-3751, (+63) 32-318-1330

E-mail : travelcorp@plantationbay.com

Web : www.plantationbay.com

IMPERIAL PALACE WATERPARK RESORT & SPA

インペリアル・パレス

デラックスルームやスイートルーム合わせて556室ものゲストルームを備えたビッグリゾート! しかもどの部屋もロイヤルと呼ぶにふさわしい豪華さです。敷地内にはセブ最大級のウォーターパークがあります。カップルにはプール付きの独立したルーム、プールヴィラがおススメ!



インペリアル・パレス

ML Quezon Highway Brgy Maribago

Lapu Lapu City Cebu

☎ (+63) 32-494-5000 Fax : (+63) 32-494-5100

Web : www.imperialpalace-cebu.com

*

こだわり小物を 選びましょう

式場が決まったら、いよいよ挙式に向けての準備！
フィリピンならではのサービスやアイテムを要チェック！



©Eris Bridal／エリスブライダル

MARTA'S CAKES!

マルタス・ケーキス



フィリピンのウェディングで欠かせないのはオリジナルのウェディングケーキ！日本と違うのは、何と言ってもそのデザインの豊富さです。色や形、大きさ等、どんなものでもケーキで表現するのがフィリピン流です。二人の出会いのシーンをかわいい人形で表現したり、二人の職業や好きな花をモチーフにしたり…それはもはやケーキというよりもアートのような。もちろん全て食べられます。世界でたった一つのカラフルでキュートなウェディングケーキは見るだけで思わず笑顔になってしまいます。個性的なケーキで、ゲストを驚かせてみてはいかがでしょうか？



マルタス・ケーキス

Basement, Skunac Building,
Alabang Zapote Road, Muntinlupa City
営業時間：月～土 9:00～18:00
日 8:00-17:00(予約商品受け取りのみ)
☎ (+63)2-738-1026、(+63)917-840-9984
FAX：(+63)2-842-1410
Web：www.martascakes.com.ph

DEWARANA SPA MANILA

デワランスパ・マニラ



カップルで利用できるスパ・パッケージ「ハーブデーハーモニー」は男性用フェイシャルも選べ、様々なメニューをたっぷり5時間満喫できる贅沢コース。特別な日のために大切な人と是非どうぞ。

デワランスパ・マニラ

2nd Floor, Dusit Hotel Nikko, Ayala Center,
1223 Makati City
☎ (+63)2-818-7081
(+63)2-867-3333(日本語対応：植田)
Web：manila@devaranaspa.com
※事前要予約

*

KaiRyu Nails

海流 ネイルス



海流ネイルスのジェルネイルはどんなデザインでも一律P2,000ペソ！日本と同じクオリティで、日本人による施術なので細かいオーダーも気軽にできます。万が一破損してしまった場合、一週間以内なら無料で修正してくれるのもGood！

海流 ネイルス

12-B Alcalde Jose St. Kapasigan, Pasig City
☎ (+63)2-490-5370
日本人専用 (+63)926-756-7377(千香)
E-mail：kairyu_nails@yahoo.com
営業時間：10:00AM～9:00PM
定休日：月曜日

Market! Market!

マーケット！マーケット！



フィリピンは真珠がお手ごろ価格で手に入ること知られています。真珠を使ったアクセサリはフォーマルやカジュアルにも使え、ご自分用としても、またお土産としても喜ばれます。ここは一度は訪れる価値アリ！

マーケット！マーケット！

26th St. cor. C5 Bonifacio Global City Taguig,
MM Metro Manila
営業時間：月～木 11:00～21:00
金～日 10:00-21:00
Web：http://www.ayalamalls.com.ph

*

BRADFORD Elevator Shoes

ブラッドフォード・エレベーター・シューズ



シークレットシューズは、男性におススメの「見えないオシャレ」。いつもより数センチ身長が高くなるだけで、ぐっと写真栄えもよくなりますよ。デザインも豊富なのでウェディングはもちろんビジネスでもOK！

ブラッドフォード・エレベーター・シューズ

モールオブエイジア(2Fメインモール)、SMノースエドサ(4Fザ・ブロック)、フェスティバルスーパースーパーモール(2Fトゥールウィング)、その他ランドマーク、グリーンヒル、メガモール各靴売り場で取扱中。
☎ (+63)2-556-0258、(+63)2-442-0386
E-mail：sales@bradfordshoes.com
Web：www.bradfordshoes.com

国境を越えて 夫婦になるには?

フィリピンで、
日本人とフィリピン人同士が結婚するには、
どんな手続きが必要?

Step 1

婚姻要件具備証明書の入手

まず始めに婚姻要件具備証明書(独身証明書)申請をします。
ここで重要なのは過去の婚姻歴の有無及びその内容が確認
できる書類を用意することです。申請翌開館日に交付されま
す。この書類は後にビザ申請や婚姻届提出の際にも必要とな
りますので、コピーを多めに保管して置いてください。

■必要な書類

日本の方

- 戸籍謄本(抄本)…1通(発行から3ヶ月以内)
- 改製原戸籍又は除籍謄本(※1)…1通(発行から6ヶ月以内のもの)
- 有効な日本旅券…オリジナル(コピー不可)

フィリピンの方

- 出生証明書…1通(出生証明書の記載が不鮮明な場合は有効な旅券、ID又は洗礼証明書なども必要)

(※1)

戸籍謄本において、婚姻歴の有無及び婚姻解消の事実の記載がない場合、その事実が確認できるまで遡って改製原戸籍又は除籍謄本も提出しなければなりません。

Step 4

婚姻要件具備証明書の入手

婚姻後3ヶ月以内に日本の各市町村役場、もしくは在マニラ日本国総領事館に届出をします。

在マニラ日本国総領事館に届け出る場合は届出書(2通)に必要事項を記入し、必要書類と共に提出します(日本の戸籍に反映されるまでに2ヶ月ほどかかります)。

■必要な書類

- 戸籍謄本(抄本)…2通
- 婚姻したフィリピンの方の出生証明及び日本語訳文…2通づつ(日本語訳文2通のうち1通はコピー可)
- 婚姻証明及び日本語訳文…2通づつ(日本語訳文2通のうち1通はコピー可)
- 婚姻要件具備証明書写し…1通
- 婚姻許可証及び婚姻許可申請書の写し…1通づつ
- 旅券(本人確認のため)…1通づつ

Step 2

婚姻許可書の入手

婚約者が居住している市町村役場で申請をしますが、申請
手続き方法はそれぞれ異なるので、該当する市町村役場へ
直接お問い合わせください。発行された婚姻許可書は発行後
120日間フィリピン国内のどの地域においても有効です。

Step 3

挙式、婚姻証明書の入手

フィリピンでは、結婚を挙行できる権限のある、婚姻挙行
担当官があり、また婚姻の場所も法律で定められており、こ
れに基づき結婚を挙行し(挙式)婚姻が成立すると、15日以
内に挙行地の市町村役場へ婚姻証明書が送付され、登録が行
われます。これにより日本の婚姻届の際に必要な婚姻証明書
の謄本を入手することが可能になります。

GOAL!!

ご結婚おめでとうございます!
支え合い素敵な家庭を築いてくださいね。
未永くお幸せに…

Attention!

フィリピン国内での出生について

ご結婚された日本人とフィリピン人のお子さんがフィ
リピンで誕生された場合は、日本の国籍を留保する意
志を表示して、出生の日を含めて3ヶ月以内に届出をしな
ければ出生の時に遡って日本の国籍を喪失してしまいま
す。要注意!

- より詳しい内容につきましては

以下のサイトをご覧ください

www.ph.emb-japan.go.jp/about/index_j.htm

情報提供：在マニラ日本国総領事館(平成22年9月)

海 を眺める祭壇で結婚式を挙げるのが私たちの夢でした。いろいろな場所を探しましたが、希望や予算に合う会場が見つからず、ダイビングで何回も訪れているセブ島が候補に。

日本から近く海も綺麗で理想的な場所ですが、サービスの質について初めは不安もありましたが、実際は日本にも負けない設備とフィリピン人持前のホスピタリティでとてもいいお式

になりました。日本からの20人以上のゲストも「セブ島ってこんなにいいところだったんだ」とみなさん、リピーターに!

挙式はもちろん、船を貸し切ったのアイランドホッピングや女子だけのエステツアー、(男子だけの?ツアー) など、ゲストにとっても思えば深い旅行となり、今でも思い出話に花を咲かせています。

(東京都/Sさんご夫妻)

セブウェディング インタビュー♪



実際にセブで
結婚式を挙げた方たちが
セブウェディングに決めた
ポイントは?
式はどうだった?
などなど生の声をいただきました。

海 外ウェディングでセブ島を選んだ理由としては、主人が現地スタッフを招待したいと希望していたので家族や友人も旅行を兼ねて来てもらえて、フライトがそこまで長くないのでスケジュール的にも参加しやすいことなどから決めました。値段も日本に比べるとリーズナブルですし、日本ですと持ち込み料などがかかる部分でなにかと融通がきくので自分たちのこだわりが反映できたのが良かったです(私たちはペーパーアイテムや引き出物など自分たちで用意しました)。



また、ロケーション撮影では日本では要求されないようなポーズが多く(笑)、最初は戸惑いでしたが慣れてくるととても楽しい撮影でした。海外ならではの出来上がりで満足しています。ドレスはフィリピンでも手に入りますが、私は日本で揃えました。ヘアメイクは正直課題があると思います(笑)。

事前にリハーサルをしてもらったり、雑誌などを持ち込んで自分の要望をきちんと伝えることが大切だと思います!
(マニラ在住/Hさんご夫妻)

フィリピンでのリゾートウェディングなら エリスブライダルへ

エリスブライダルでは、セブ島・ボラカイ島を専門に結婚式・パーティーなどのご相談・手配を承っております。

ご結婚される方のお好みやご参列者の年齢層などを考慮し、ご希望に沿った最高のウェディングプランをご提案させていただきます。皆様と一緒に作りあげてゆくリゾートウェディングは最近では日本だけでなく、マニラやその他海外在住の皆様からもご満足頂いています。

また、挙式はもちろんのこと、南国の美しいロケーションは記念写真撮影にもオススメです。ご旅行ついでにいかがですか? どうぞお気軽にご相談ください。

ホームページにも是非遊びに来てくださいね!



<http://cebuwedding.jp/>
お問合せ: eris@cebuwedding.jp





Alegre Beach Resort & Spa

Will you marry me?

ありふれた結婚式なんてつまらない。
人生で最も幸せなひと時をユニークな方法で祝ってみませんか？

Alegre Beach Resort & Spaでは、天国のような舞台を設定いたします。息を呑むほど美しい絶壁と色鮮やかな草花。古風な展望台がかわいいチャペルをより一層引き立てています。

当リゾートが所有する3つの隠れた入り江が、ビーチ・ウェディングに理想的な場所を提供いたします。透き通った海と清らかな白い砂浜、そしてかすかにオレンジがかった幻想的な青空が、幸せいっぱいのイベントに華を添えます。なにものにも変え難い、素晴らしい魅惑的な大自然をバックにしたウェディングを演出いたします。

結婚式の後は、そのままAlegreでハネムーン。Alegreには、新婚夫婦の夢を叶えるすべてのものが揃っています。丘のそばに建てられた素朴な外観を持つカバナ（2つの部屋を必要に応じて連結させることが可能なコテージ）は、辺りの環境にぴったりマッチした民族情緒豊かな雰囲気を漂わせており、床から天井にかけて設置された窓やラウンジチェア付きのサンデッキにより、どこにいても素敵な景色を鑑賞することができるようになっています。



Alegreハネムーン・パッケージには、入り江または崖のそばの展望台でのロマンチック・ディナーが含まれており、楽団が奏でるセレナーデに耳を傾けながら、素敵なディナーとワインを楽しむことができます。日中はクルージングをどうぞ。イルカの大群に出会う幸運に恵まれるかもしれませんよ。

その他にも、スノーケリングやカヤックなど、様々なウォータースポーツをご堪能いただけます。一日の締め括りに、Alegre Spaでマッサージ。疲れた体を優しく癒してくれます。



Alegre Beach Resort & Spa

www.alegrebeachresort.com

☎ +632-6347505-07 (マニラ営業所)

+63 32 2549800 (セブ)

Sei Hair Salon

日本人スタッフ常駐 (担当: 森本雅史)
予約制 カード払い可
営業時間: 9AM~ 定休日: 日祝日
☎ (02) 812-0943
6F Republic Glass Building
196 Salsedo Street
Legaspi Village, Makati City
M B-4

Sakura Massage

疲れてませんか?
ストレスが溜まって
ませんか?
愛する人と一緒に
リラックスした
ひと時を

RELAX & Stay Healthy
for only
指圧・スウェディッシュ
マッサージ(アロマ
オイル使用)がたったの

P250/hr

24時間年中無休のHOME&HOTELマッサージサービス

- カップル割引
(2時間毎に10%割引、または15分無料延長)
- お一人様割引
(2時間のご利用が5%割引、または10分無料延長)
※マカティエリア内に限ります。
※このプロモは金曜日・土曜日・日曜日・祝祭日は
行っておりません。

ご予約・お問い合わせはお電話にお電話ください
Smart: 0920-8566817 Globe: 0916-2598945
(日本語でどうぞ)

☎ (02) 887-4893 http://sakuramassage.multiply.com

PURA VIDA
WELLNESS HOME MASSAGE

心地よいスパトリートメント・マッサージを
快適にご自宅で受けられます。

パワーストレッチをお試しください!

- スウィディッシュ、又は指圧マッサージ ..P250
- スウィディッシュと指圧の組み合わせP250
- シャメンスタイル・フットリフレックスP250
- セルライト・キュア・マッサージ..... P300
- ヴェントサ・マッサージP350
- ツイン・マッサージ..... P500

※月~金の11:00am~17:00pmは、
上記マッサージがP250/1.5時間!

**ボディマッサージとパワーストレッチ
P350/1時間20分**

24時間営業
ホテル&ご自宅でのサービス:マカティエリアのみ
オフィス:マカティ市、サルセドビレッジ、トルデシラスストリート
☎ 02-703-7068, 02-895-0951, 0917-5910426

**オーガニック素材で
良質なリラクゼーションを**

- * ボディスクラブ・プラス (オーガニック素材) P1,599
- * アンチセルライト・プラス P1,150
- * エクセレントマッサージ (サウナ付) P1,000

上記メニューをご利用のお客さまに、
オーガニック野菜由来の食物繊維サプリメント(P600相当)プレゼント!

Well3 organic vegetable powder

250ペソからの通常メニューもご用意して
おります。詳しくはお問い合わせください。

エクセレント マッサージ

24時間営業 年中無休 ご予約はお電話またはTEXTで ☎02-489-2966 ☎562-0946
☎0918-689-5027 ☎0926-726-1581 ☎0922-865-4495 ■DOH登録番号12-07-3303 ■TESDA認定番号CLN-NQ-699769

Petals Massage

訓練された若い、男女のセラピストによる
24時間営業の出張マッサージサービス

今月のプロモーション!

**全てのマッサージが
2時間でP450**

- サービス内容 (1時間)
ベントーサ・コンビネーション P325
お子様へのマッサージ P250
指圧 P250
スウェディッシュ P250
タイ P300
指圧・スウェディッシュ P250
ペタルス・ツイン・マッサージ P500
リフレクソロジー P250
フット・スクラブ P300
ボディ・スクラブ P500

今すぐお電話を!

501-3985/307-7875/09202446229/09276460390
苦情やご提案はこちらまで(マネージャー直通): 09278166080

**ジェルネイルの艶と、
スワロフスキーの輝き**

日本人ネイリストのジェルネイル専門サロン

REIはジェルネイル専門のネイルサロンです。
自爪にやさしいエクステンションで、従来のポリッシュとは比べものにならない輝き。
強度があり、もちがよく、いろいろなデザインが可能です。日本では主流となったジェ
ルネイルですが、フィリピンではREIでしか扱っておりません。
指先がキラキラしていると、気分もウキウキ・キラキラします。フィリピンでの生活
がより楽しいものとなりますように、皆様のお手伝いが出来ればと思っております。
サロンの場所はケンソンシティーのわかりやすい場所にございます。

メニュー

- ジェルベーシックコース・・・P2500
(ファイリング、ケア、クリアジェル、1カラージェル)
- ジェルスカルプチャーコース・・・P4000
(ファイリング、ケア、10本スカルプチャー、1カラージェル)
- フレンチ、グラデーション・・・+P500
- ラインストーン(スワロフスキー)・・・+P200

※当店でされたジェルネイルのデザイン
チェンジの場合、オフ代は頂きません。
※出張サービスも致します。

**プライマーを見た、
といって予約をすると
20% OFF**

NAIL SALON REI
#98 Timog Ave., cor Sct. Ybardolaza,
Quezon City Bambbi Fuentes 内 M R-4
☎ 411-2487, PLDT ☎ 927-1998
Twitter アカウント: reinailsalon

Timog Ave.
REI
(Bambbi Fuentes 内)

お問い合わせ・ご予約
☎ 0915-314-8264 (中村)
✉ nakamura@e-transtech.com
お問い合わせはお電話か E メールでお気軽に!

www.picassomakati.com



ブティック・サービスを備えた高級レジデンス・ホテル

マカティ市の商業地区の中心地に建つ高級レジデンス・ホテル「The Picasso」。当ホテルにご宿泊のお客様は、マカティ・スポーツ・クラブの全施設（スイミング・プール、テニス・コート、バドミントン・コート、スカッシュ・コートなど）がご利用いただけます。また、同市主要道路アヤラ通りのショッピング・モールや、サルセド・パーク、アヤラ・パークといった公園から歩いて行ける距離にあります。

詳しくはWEBサイトへ www.picassomakati.com

119 L.P. Leviste St., Salcedo Village Makati City, Philippines 1227

TEL: (+63) 2-828-4774 FAX: (+63) 2-828-9141

E-mail: reservations@picassomakati.com

不動産開発業者Ardent Property Developmentが開発した当ホテルは、アム・ホテルおよびレジデンス・コンドミニアム経営のプロHospitality International Inc.によって運営されています。

TRANSPORT! COMMUNICATION SAGAWA

国際宅配便(Sgx)

マニラから日本のお客様まで
ひとつとび！まごころ込めて
お届けいたします！

国際宅配便 Sgx

引越サービス(Removal)

日本人スタッフによるきめ細やかなサービスと、経験豊富なスタッフが、お客様の新生活の第一歩をフルサポート致します。

まずは無料のお見積りを！！

引越 Removal

航空輸送 Air Cargo

航空輸送(Air Cargo)

大型の貨物だけど早く着けたい！そんなご要望に航空便でお答えします！

海上輸送(Sea Cargo)

フィリピン国内屈指の取扱い高を武器に最高の価格サービスをご提供致します。

海上輸送 Sea Cargo

物流倉庫(PEZA) Logistics

物流倉庫PEZA(Logistics)

PEZA内の倉庫を活用し、VMIを始めとするあらゆるお客様からの物流課題にお答えします。

<BUSINESS HOUR> Mon - Fri 8:30 - 17:30 TEL:02-822-9911 FAX:02-776-2582

佐川急便フィリピン SAGAWA EXPRESS PHILIPPINES INC.

JJM BUILDING 1, KANGIN ROAD, MULTINATIONAL VILLAGE 1708 PARANAQUE CITY, METRO MANILA, PHILIPPINES

担当: 今井(jmai@sagawa-global.com) / 大塚(m_oba@sagawa-global.com)



Your Most Reliable Investment Partner 日本とフィリピンの未来への投資を応援します

皆が楽しみにしている「フィリピン・ブライマー」。プロが頼りにしている「フィリピン経済金融情報」。フィリピンを始め、アジアに広がる「SCS国際会計事務所」。

2001年の創業から10年。私たちiCubeは、フィリピンの情報を正しく伝えるべく、様々な事業の立ち上げを支援してきました。

フィリピン各地から、日本やアジアの主要都市にまたがる専門家のネットワーク。フィリピンの各種法律を専門とする弁護士や会計

士。公官庁や各種上場企業等々。まだまだ小さな私たちですが、プロからの「信頼」と、それを担える「人財と知恵」が、私たちの大きな財産です。

これからもiCubeは3つの「i」、information (情報提供事業)、incubation (事業立上支援)、investment (投資支援事業)を通じて、「フィリピンにあったらいい!」の実現を応援していきます。

あなたの「思い」、聞かせて下さい。

iCube, inc.
information, incubation, investment



iCube, Inc.

☎ 02-856-0038 (担当: ジェリー)

E-mail: toyota@inc.asia

セブの郷土料理 フンバ

レシピ・文・写真：本橋弘治

2009年の6月までマニラに4年間に住んでいた、
フィリピン食文化をこよなく愛す調理師

材料(4人分)

豚バラ肉 700g、きざみネギ 適量

ソース材料

水大さじ2、しょうゆ大さじ3、酒大さじ4、バルサミコ酢小さじ2、味の素 2g、
しょうが 5g (みじん切り)、にんにく 1片 (みじん切り)

作り方

- ①豚バラを3cm程度にカットし、フライパンで表面に焼き色をつけ、蒸し器で20分蒸す。
- ②粗熱が取れたら表面をキッチンペーパーでふき余分な脂を除く。
- ③フライパンにソースの材料と肉を入れて加熱、肉にソースをからめながら強火で煮詰める。
- ④皿に盛り付けきざみネギを散らす。

Humba (フンバ) はセブ地方の郷土料理、豚の角煮とそっくりな日本人の口に変えよく合う料理です。本来は茹でてから油で揚げますが、焼き目をつけてから「蒸す」ことで余分な脂を落とし柔らかく仕上げます。「蒸す」という調理法はフィリピンでは一般的ではありませんが、頻繁に利用したい優れた調理法です。



このおいしさ
私たちがじゃもったいない
フィリピンの友達と一緒に作ろう!!
Made in Manilaの
ヘルシーレシピ
English version
メイドさん用にも
ぜひお使いください。

“Humba” steam version

by Hiroharu Motohashi

Ingredients (4 Servings)

Pork belly 700g,
long onion suitable amount
“sauce” water 2Tbsp
Soy sauce 3Tbsp
Sake 4Tbsp,
Balsamic vinegar 2tsp
AJI-NO-MOTO umami seasoning 2g
Minced 5g ginger and 1 piece garlic

Directions

1. Cut pork belly into 1 inch cube. Stir fry until surface become golden brown. Steam it for 20 minutes.
2. Keep it in refrigerator until it become room temperature, wipe surface with kitchen paper to remove extra fat.
3. Put meat and all seasonings for sauce, mix well with high flame, until sauce become sticky.

Notes:

Steaming make meat more tender than boiling with shorter time.
Balsamic vinegar gives dish richness or “kokumi”.



カルビガレ(USAビーフ) P690



ランチで人気のスンドゥブチゲのボリュームや、石焼ビビンバの味や焼き加減など、他とは一線を画すサービスで、つい通ってしまうとの声もあり。どれも辛さがマイルドなので、しっかり旨味を感じられるのが特徴です。メニューにお刺身があるのも、常に新しいものを取り入れているARAならではの。 フェートッパ P400

昨年7月にリニューアルオープンしたARA。韓国の宮廷料理をしっかり学んだオーナーの奥様自らがアレンジを加えた、新しく美味しいメニューで人気があります。店内の雰囲気や食器使いなどもおしゃれです。



ユッケ P400



ヘルムパジャン P370

毎月、
月替りで
衝撃のプロモ
実施中!

内容はお店の方に
お問い合わせください

ARA

7232 Malugay Brgy, Bel-Air Makati

☎02-817-1206

🕒11:00~14:30 (ランチタイム)

17:00~22:00 (ディナータイム)

🚗なし

個室、VIP ルーム、ファンクション

ルーム等もあります。(ルームチャージ無料)

📍B-2



タガタイ プエルトアズール



韓国料理
雑貨

ゴルフコース&ホテルのご予約手配

例: Special pool villa, Splendido,
Riviera, Eagle Ridge, Sherwood

プエルトアズール パッケージ: 100ドル

カイスービックビーチホテル

朝昼夜・食事付・ゴルフコース使い放題(無料)

☎ 0917-880-0917

www.rajatagaytay.com

Magallanes Square Tagaytay City

Japanese style Ramen



Japanese style Ramen



特製ぎょうざ P100

本場博多ラーメンを
ルーツとした
とんこつラーメンが
ついにフィリピン上陸!!

やみつき必至!



塩とんこつラーメン P180



チャーシュー丼 P100



醤油とんこつラーメン P180



からあげ P150

TONKOTSU RAMEN GENYA ☐ F-5
Hobbies of Asia PX06 Diosdado Macapagal Boulevard Pasay City

☎ 552-2698

Melo'sの和牛ステーキは、
ご家族との団楽のひと時を
一段と楽しいものにします。
当店では、
ジューシーな和牛ステーキを
毎日お届けしています。



和牛ステーキ(4人前)オーダーのお客様へ、和牛リブ(6oz)サービス!

※その他のプロモ、割引券との併用は出来ません。

ウェストゲートアラバン店 ☎771-3945 マカティシティ店 ☎899-9403 ☐ D-2
ケソンシティ店 ☎924-9194 プルコスサークル@ザフォート ☎403-5968

La-Ciel Dairy Products

とびっきり新鮮で美味しいミルクと
ヨーグルトをお届けします!

La Cielでは、ミルク本来が持つまろやかな味と
豊富な栄養分をキープするため、
低温殺菌処理を必要最低限に抑えています。
La Cielのヨーグルトには、消化を助けて
おなかの調子を整える乳酸菌が豊富に含まれています。

PRICE LIST	
SIZE	
Fresh milk (フレッシュミルク)	500ml 70P 200ml 40P
Flavored yogurt (フレイバード・ヨーグルト)	130P 65P
Plain sweetened yogurt (プレーンヨーグルト: 甘味料あり)	125P 60P
Plain unsweetened yogurt (プレーンヨーグルト: 甘味料なし)	125P 60P

配送無料!!
697-71-10
0927-628-92-78
(メトロマニラ地域のみ)

フィリピン食彩紀行 繰り返し言葉

フィリピンでは、sari-sari (様々な)、halo-halo (混ぜこぜ) など、繰り返し言葉をよく耳にします。今回は「食」に関する代表的な繰り返し言葉を集めてみました。

- halo-halo (ハロハロ) おなじみ、フィリピン文化を象徴するかのような具沢山のフィリピン風かき氷(写真①)。
- kare-kare (カレカレ) フィリピン料理の定番、牛テールのビーナッツソースシチュー。
- gising-gising (ギシギシン) 輪切りにした空



①



②



③

芯菜の茎の炒め物。ココナッツ風味(②)。

- log-log (ログログ) 麺料理の一種。麺を茹でる擬音語が料理名に(= pancit log-log.③)。
- sapin-sapin (サピンサピン) 「レイヤー」を意味する、3色の層になったもち米とココナッツのお菓子(④)。
- pichi-pichi (ピチピチ) カッサバ芋のお菓子(⑤)。
- bicho-bicho (ビチョビチョ) 中華風揚げドーナツ。お粥のトッピングにも(⑥)。
- bola-bola (ボラボラ) ミートボール。
- pito-pito (ピトピト) 7種類の薬草をブレンドしたお茶。Pito は数字の「7」。
- lapu-lapu (ラブラブ) マゼランと戦った国民的英雄の名でもあるハタ科の魚(⑦)。
- pica-pica (ピカピカ) おつまみ、フィンガーフード。
- turo-turo (トゥロトゥロ) 並んだ料理を指差してオーダーするレストランや屋台。



④



⑤



⑥

- ihaw-ihaw (イハウイハウ) 炭火焼。単語を繰り返すことで意味を強めたり、作用の回復を表しますが、繰り返し言葉の名前がついた食べ物って、よりおいしそうに感じませんか?



⑦

写真・文: 原田瑠美
「フィリピン家庭料理入門」
(農山漁村文化協会発行・1,740円) 著者
ブログ:「ハラナの屋根裏部屋」
URL: <http://harana.livedoor.biz/>





Jipang Group of Companies

World-class Japanese Service Within Your Reach!

ジパング・グループ



ネットワールドホテルはロハス大通りとブエンディア通りとの交差点に位置するホテルです。日本のお客様にご満足いただけるサービスを提供する、設備の整った全89室のゲストルームをご用意しております。

日本人常駐・日本語対応
Telephone No. (632) 536-7777

Cafe Sampaguita

カフェサンパギータは、ネットワールドホテル2階にて営業しており、アジア料理や国際的料理をご提供致します。また、コーヒーショップとして高談にもお使い頂けます。無線ランも使用でき、24時間営業です。
Telephone No. (632) 536-7777 loc. 1



スペインの弓矢を持ったキュービッドがトレードマークで美味しいコーヒー、ピザ、パスタ等をご提供致します。ネットワールドホテル2階にて営業しております。

Telephone No. (632) 536-7777 loc. 1

New Branch

NAIA T3, 4th Level, Food Court Area, Pasay City
Telephone No. (632) 846-7193



海舟レストランはネットワールドホテル1階にある本格的な日本料理レストランです。6名様から120名様用の個室もございます。

コンパニオン無料サービス
営業時間 AM11-PM2, PM5-AM12

Telephone No. (632) 536-7777 loc. 4 or 551-1784



SM健康サウナはネットワールドホテル5階と6階にあります。世界的に名高いマニラ湾の美しい夕陽を一望できるエグゼクティブラウンジで、くつろいだひとときをお過ごしください。ニノイアキノ国際空港及び第3ターミナル出国エリアにも出店中

Telephone No. (632) 536-7777 loc. 6

NAIA T3, 4th Level, Food Court Area, Pasay City
Telephone No. (632) 846-7193

New Branch



NETWORLD

TRAVEL & TOURS CORP.

お客様が満足できるご旅行計画のお手伝いを致します。ネットワールドホテル1階にて営業しております。

Telephone No. (632) 536-7777 loc. 33 or 536-5825



Your gateway to world-class gaming experience

ワールドクラスのスロットマシンゲームをお楽しみ下さい。ネットワールドホテル2階にあるカジノ マジェスティVIPクラブは、ご安心してご遊覧頂けます。

Telephone No. (632) 536-7777 loc. 7



新しいスタイルのメニューが豊富な中国料理レストランです。お時間のない旅行者の方達にも柔軟な対応でサービス致します。ターミナル3の出発エリアにございます。

Telephone No. (632) 701-9369

FENINA Bldg, C.A.A. Road, Pulang Lupa,
Las Pinas City | Telephone No. (632) 659-1010
(Infront of Southville International School)

New Branch



ターミナル3の出発エリア内にある日本料理レストランです。お急ぎの方にも対応できる素早いサービスで美味しいお寿司、麺類をご提供致します。

Telephone No. (632) 701-9326



プラスワンはパサイ市エドサ・エクステンション通りにあるカラオケクラブです。日本の新曲もお楽しみ頂けます。営業時間は午後7時から午前3時までです。

Telephone No. (632) 832-0651



神戸クリニックはモンテニルバ市アラバンのフェスティバルモール2階にあり、フィリピン医師国家試験をパスした山本敏彦医師が駐在しております。内科、小児科、産婦人科等の診療科を持ち、日本からの最新人工透析（国民健康保険払戻し請求可）、各種予防接種にも対応しております。

Telephone No. (632) 842-5405 | Fax: (362) 772-1855
Email: toshikobeclinic@yahoo.co.jp
http://www.kobeclinicphil.com



ROXAS BOULEVARD cor. SEN. GIL PUYAT AVE.
PASAY CITY, PHILIPPINES 1300

TRUNK LINE: (632) 536-7777 FAX NO. (632) 536-5835

www.jipang-group.com

Accredited by:



The Department of Tourism and the
Cultural Development of the
Mayor of Pasay City, Metro Manila

Present this stub & avail
※他プロモとの併用不可
%OFF @ Cafe Sampaguita

Present this stub & avail
※他プロモとの併用不可
%OFF @ Le AMORETTO
Cafe & Bar

Present this stub & avail
※他プロモとの併用不可
%OFF @ KAISHU
JAPANESE RESTAURANT

Present this stub & avail
※他プロモとの併用不可
%OFF @ Sakura Spa



京ハスペシャル P300



Kyo Hachi

京ハ

- Japanese Restaurant -

日替わりランチメニュー：P230～P300
ディナータイムに限り、**プライマーを持参の方に
ビール一杯無料サービス!** (有効期限：6月末まで)

Cavite EPZA の Gate3 から、徒歩3分
営業時間：ランチ 11:00～14:00 (L.O. 13:30)
ディナー 17:00～22:00 (L.O. 21:30) 定休：日曜日

☎ 046-437-2684

TSUKIJI
Tel. 843-4285
812-2913
www.tsukiji-restaurant.com

3/F, 900 A. Arnaiz Avenue (Pasay Road) cor. Paseo de Roxas, Makati City ☐ C-4
11:30～14:30/17:30～22:00 定休日なし

CIRKULO
Tel. 810-8735
810-2763
www.elcirkulo.com

G/F, 900 A. Arnaiz Avenue (Pasay Road) cor. Paseo de Roxas, Makati City ☐ C-4
11:00～14:30
17:00～22:30
月曜～金曜(土曜はディナータイムのみ(23:00まで))
日曜定休 日本語メニューあり

azuthai
G/F Milky Way Building 900 A. Arnaiz Avenue corner Paseo de Roxas, Makati City ☐ C-4
Tel. 817-6252, 813-0671
delivery hotline : 212-1212
www.azuthai.com

11:30～14:30 / 17:30～22:00
日曜も営業 日本語メニュー有

New Hatchin
生鮮食品が自慢の日本食材店

Metropolitan Ave. Arnaiz Ave. Bagtikan Yaka Malugay Makati Central Fire Stn. Makati Central Post Office Sen. Gal Puyat Ave. (Buendia Ave.) CHINO ROCES AVE. (PASONG TAMO)

今月の大売出し品!

イチゴ
氷みつ
暑い夏にはカキ氷!!

87P

ビタミン
野菜
マルチビタミン1日分

64P

もろぎゅう
もろみ
食欲のないときに...

120P

楽園果実
白桃缶詰
ざっぱり優しいほのかな甘さ

154P

※値段は事前の予告無く変更になる場合があります。※品切れの場合はご了承下さい

マカティ店 ☐ B-1 8:00～19:00 毎日営業
Tel: 02-897-7207, 02-890-5038, 02-890-1649 Fax: 02-897-7209

マビニ店 9:00～22:00 毎日営業
Tel: 02-400-9478 Fax: 02-400-9478

カルティマール店 7:00～17:00 (月～土) 7:00～14:00 (日)
Tel: 02-833-8905, 02-834-1384 Fax: 02-834-1384

思い出に残るパーティーを
クロカンブッシュで演出してみませんか!

好評予約受付中!

Happy Cream Puff

http://www.happycreampuff.com

マカティ店 ☐ C-2 レガスピビル店 ☐ B-3 サルセド店 ☐ C-3
☎ 817-4234 (代表)

TIN No. 238-094-079-002
BFAD LTORD00-RIV-F2938

대궐김치

Royal Palace Kimchi

Kimchi가世界の5大健康食品に選ばれる

World's Healthiest Foods: Kimchi

<p>ポギキムチ (POGICHIMCHI) 3kg x P130 = P390 5kg x P130 = P550</p>	<p>キャベツキムチ (KIMBAP KIMCHI) 5kg x P100 = P500</p>	<p>チョンガク大根キムチ (CHONGGUK) 3kg x P150 = P450 5kg x P150 = P750</p>	<p>カクテキ (KAKUTEKI) 3kg x P150 = P450 5kg x P150 = P750</p>	<p>ネギキムチ (SPRING ONION) 1 kg = P300</p>
<p>ヤングラディッシュキムチ (YONGDOO) 3kg x P150 = P450 5kg x P150 = P750</p>	<p>きゅうりキムチ (CUCUMBER) 1 kg = P200</p>	<p>マスタードキムチ (MUSTARD) 1 kg = P150</p>	<p>ごまキムチ (SESAME) 1 kg = P300</p>	

メトロマニラ内
無料配送!!

02)836-8282
0915-888-3333

鳥骨鶏スープ

中国伝来の幻の鶏天来

鳥骨鶏とは

医食同源の中国四千年の歴史が生んだ数ある動物系の漢方薬の中に於いて第一に挙げられる王侯貴族の宮廷料理で賞味されてきた薬用鶏です

鳥骨鶏は動物でありながらアルカリ性ミネラルを作り出せる素晴らしい滋養食品で特に栄養価に優れ地の病に効用があると伝われている鳥骨鶏の料理の中で人気急上昇なのが鳥骨鶏スープです

中国四千年の文献の中で(スープは病人が飲み肉は家族が食べる)と書かれています

鳥骨鶏スープは

脳疾患
低血圧防止
肝臓機能活性
糖尿病
老化防止
滋養強壮
視力回復
肌荒予防
身体活性化

ラーメン龍 (ロン) マラテ店

6月上旬オープン!!

龍 (ロン)

マラテ店

888 GATEWAY
PLAZA 2126
A. Mabini
Malate
☐ G-3

味付たまご

トッピング サービス券
味玉一個無料

2011/6/末まで・龍(ロン)全店有効
ラーメン龍 (ロン) マカティ店 ☐ B-4・マラテ店 ☐ G-3

保存版 マカティマップ

Primer 設置ステーション 地図内Pの場所

いち早く最新号を読んで頂くために、設置ステーションには沢山の部数を置いて頂いています。

NEW HATCHIN マカティ店、山崎 マカティ店、日本人会、チョットストップ、Sango! マカティ店、アイマージ マカティ



韓国人メイクアップアーティストによるプロの技

魅惑のまつげエクステ

まつげ素材は柔らかく自然なミックスシルクの2種類から選べます。素材や機材の品質基準が厳しい韓国安心施設です。毎月P1000でアフターサービスもOK!

P1900
2011年6月末まで

タトゥーメニュー
★眉タトゥー ★アイラインタトゥー ★唇タトゥー (全体)
★タトゥー消去レーザー

※米国食品医薬品局承認オーガニック製品使用

使い捨て機材で安心安全! 痛みもありません。

タトゥーサロン
SHARON (KAWISORI ヘアサロン内) 2F Matheus Bldg. P. Burgos St. cor Gen. Luna St., Makati City
☎ (02)729-5448 (0917)564-3943

UHI UNIVERSAL HOLIDAYS, INC. A proud member of: THAIAIRWAYS

大切な思い出作りのお手伝いをいたします

ピコール 4,000ペソから	セブ 5,040ペソから	ボホール 5,720ペソから
ポックイ 7,375ペソから	プサンガ 12,000ペソから	パワワン 16,000ペソから

上記料金に航空運賃は含まれておりません(詳細は下記までお問い合わせください)

Tel. (632) 859-3888 Fax. (02) 859-3894 E-mail: corp.sales@universalholidays.com
www.universalholidays.com

保存版 ロックウェル・フォートボニファシオマップ

【Primer 設置ステーション P】
Sango! ロックウェル店



レーザー脱毛
ボトックス
肌質・髪質・爪の改善

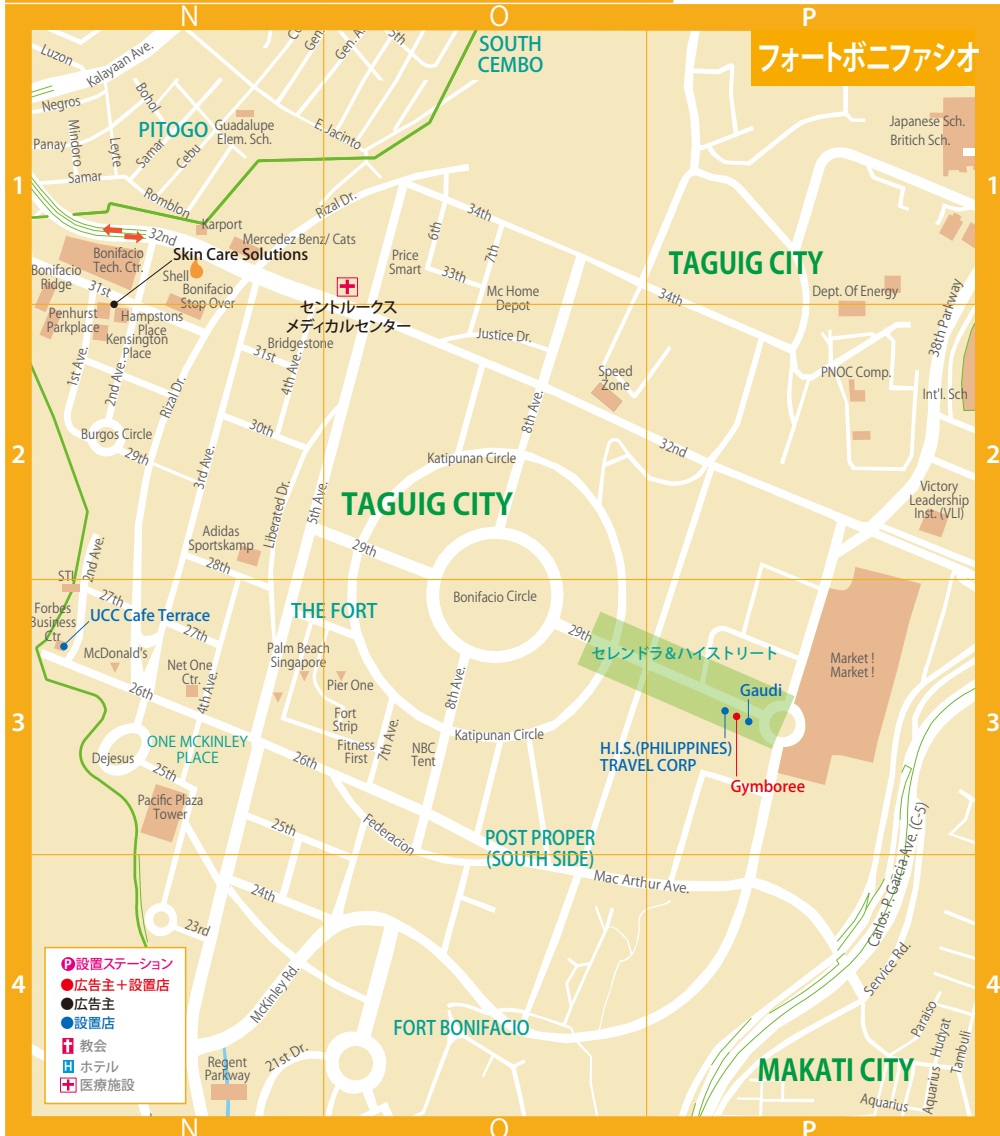
あなたのお肌の理想は？

肌そのものが持つ力を生かして、
生き生きとした健康的なお肌を手に入れてみませんか？
まずはお肌の悩みをお気軽にご相談ください。
専門の皮膚科医が診断し、
それぞれのお肌に合ったケアをご提案致します。

ピーリング
リファーム(シミの改善)
ホワイトニング

Skin Care Solutions スキンケアソリューションズ

Unit 1-H Grand Hampton, Tower 1, 31 St. cor. 2nd Ave. Fort Bonifacio, Taguig City
Tel. No.: 8566960 Cell No.: 0917-4338172
クリニックの営業時間：
月曜日から土曜日まで10:00～20:00
SCS Mall of Asia
Unit 204, 2nd Floor, Entertainment Mall South Wing, SM Mall of Asia, Pasay City
Tel. No.: 577-0425, 556-7272 Mobile: 0917-598-0599
Mondays to Sundays, 10am-9pm



在フィリピン日本国大使館からのお知らせ

領事手数料(Consular Fees)
2011年4月1日から、
2012年3月31日まで。

●旅券関係	ペソ(Pesos)
10年旅券	8,200
5年旅券	5,650
12歳未満(5年旅券)	3,100
記載事項訂正	500
査証欄の増補	1,300
帰国のための渡航書	1,300

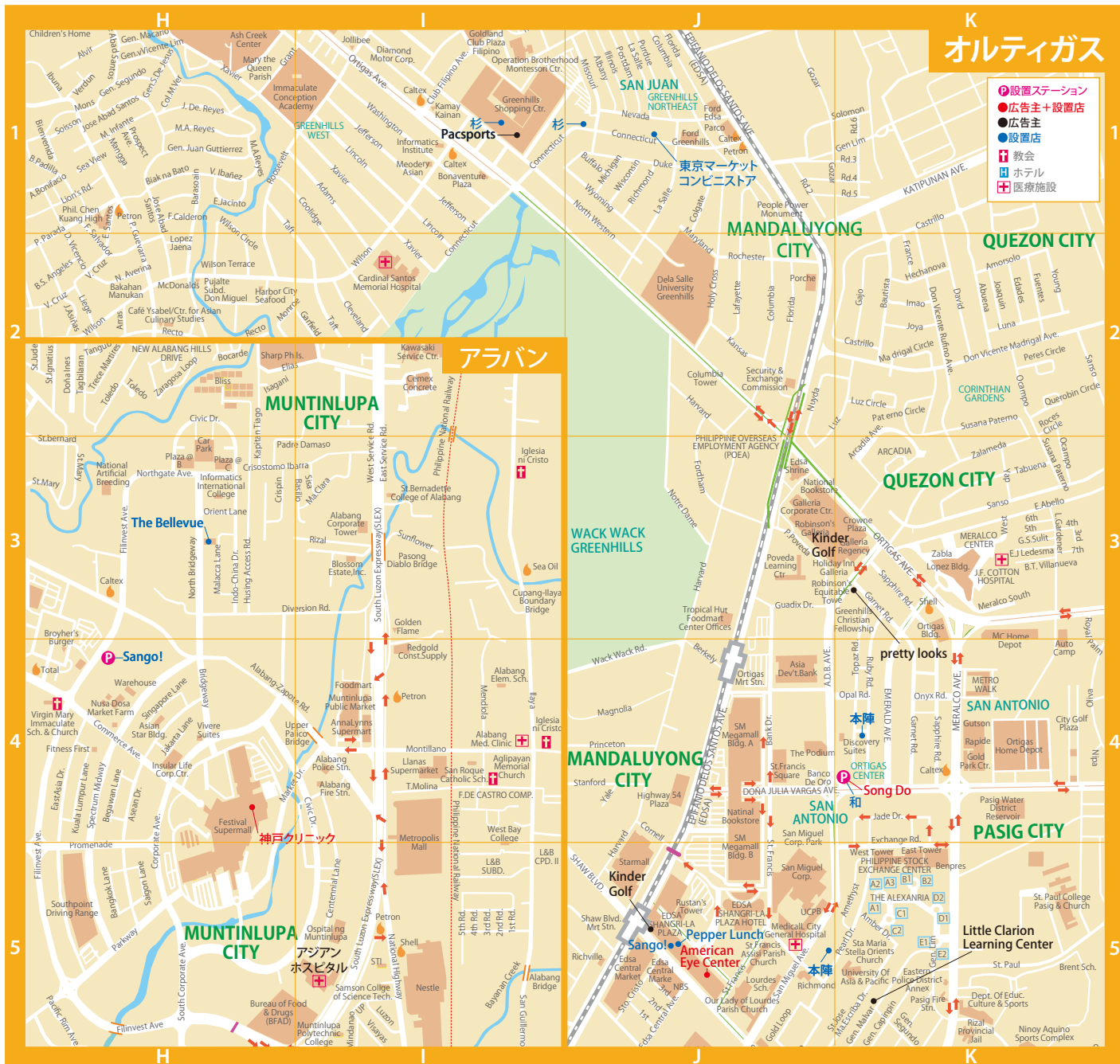
●証明関係	ペソ(Pesos)
在留証明	600
婚姻要件具備証明書	600
出生、婚姻、離婚等の証明	600
署名証明(個人のもの)	850
印章証明(官公署に係るもの)	2,300
遺骨証明	1,300
運転免許証の翻訳証明	1,100

●査証関係(VISA)	ペソ(Pesos)
一般入国査証一般	1,550
数次入国査証一般	3,100
通過査証一般	350
再入国許可の有効期間延長	1,550

在フィリピン日本国大使館 ☎ F-6
2627 Roxas Boulevard, Pasay City,
Metro Manila, 1300
☎ 02-551-5710 FAX 02-551-5785
E-mail : ryoji@ma.mofa.go.jp

保存版 オルティガス、アラバンマップ

【Primer 設置ステーション P】Sango! アラバン店、和オルティガス店、tokyo café SMノースエドサ店（マップ外）



オルティガスにある本場韓国料理屋

SONG DO 令豆

Korean Restaurant

Tel: 02-636-4821
02-636-3626
定休日: なし
M K-4

おすすめメニュー

- *サムギョブサル P260
- *USアングス スペシャル P680
- *USアングス ジュメルルク P390
- *石焼ビビンバ P330
- *まぐろ刺身 P1900

Song Do Korean Restaurant
2nd Level El Pueblo Real, ADB Ave. cor.,
Julia Vargas St., Ortigas Center, Pasig City
(ADB 通り沿いの「エル・プエロ」の中)
◎10:30am - 14:30pm (ランチタイム)
17:30pm - 22:30pm (ディナータイム)

OCSで海外生活を快適に

雑誌・日経・朝日・読売国際版の定期購読。
(日経P3,600、朝日P3,300、読売P2,980)
通信教育、書籍・DVDのお取り寄せ。
企業向け、国内・国際にアツードア宅配
サービス

Tel: 894-0341, 817-8282
Fax: 817-2891
日本語専用 携帯 0922-833-6652
email: info@ocsmnl.com.ph (英語)
akatayama@ocsmnl.com.ph (日本語)

OCS OVERSEAS COURIER SERVICE
G/F FCC Bldg., Rada St., Legaspi Village, Makati City
<http://www.ocs.co.jp/>

Condo for Rent

マカティのコンドミニウム
短期レンタル中!

1ベッドルーム:
●2,000 ペソ/日
●45,000 ペソ/月
(電気水道代込)
※最高級の家具と
TV (42インチ) 付

marissahawkins@yahoo.com
09278166080
09202446229
025013985

保存版 ベイエリアマップ

【Primer 設置ステーション P】 tokyo café Mall of Asia 店



■困った時の連絡先 (フィリピン国内用)

在フィリピン日本政府機関

在フィリピン日本大使館 02-551-5710
領事部直通 (日本語) 02-834-7508
邦人援護ホットライン (24時間) 02-551-5786

日本人関係団体

マニラ日本人会 02-810-7909
フィリピン日本人商工会議所 02-892-3233
マニラ日本人学校 02-840-1424~27

緊急 (事件・火災・救急車)

日本の110番 117 (※1)

病院

マニラ日本人会診療所 (マカティ) 02-818-0880
マカティメディカルセンター (マカティ) 02-888-8999
アジアンホスピタル (アラバン) 02-771-9000~2
神戸クリニック (アラバン) 年中無休 02-842-5405
東京ヘルスリンク (マカティ) 02-819-201
東京ヘルスリンク (アラバン) 02-772-2678
日本人専用電話番号 0917-844-0026 (※2)
セントルクスメディカルセンター (ケソン) 02-723-0101~32
(国際デスク) 02-726-3911
海外旅行傷害保険のクレームエージェント
(24時間) (医師 & 医療機関の紹介など) 02-817-1289

空港

ニノイ・アキノ国際空港 (NAIA) 02-877-110

航空会社

日本航空 02-886-6868
フィリピン航空 02-818-0111
キャセイパシフィック航空 02-757-1313
ノースウエスト航空 02-810-4219
タイ航空 02-812-4812

フィリピン政府機関

フィリピン観光省 02-524-1703
(観光案内・相談窓口) 02-525-6114
入国管理局 02-527-3260
関税局 02-922-4512
国税局 02-922-3393
フィリピン退職庁 (日本語デスク・ペイビー) 02-848-1412~17

クレジットカード紛失・盗難

VISA CARD グローバルデスク

..... 001-800-144-10015 (※3)

MASTER CARD グローバルデスク

..... 001-800-1-111-6061 (※3)

電話番号案内 (PLDT CALL) 187

※1 日本からはかけられません。

※2 携帯電話の番号です。日本からかける場合は、日本でご契約の電話会社によっても違いますので、ご契約の電話会社にお問い合わせください。

※3 日本からそのままダイヤルしてください。

日本からの電話のかけ方: 63 (国番号) + 2 (ゼロをたった市外局番) + 番号
例) 02-123-XXXX の場合、63-2-123-XXXX

急募

職位: 日本人カスタマーサービス

資格: 日本語及び英語が堪能な方

勤め先: Libis, Makati, Fort Bonifacio, Rockwell.

給料: 7万ペソ以上

勤務時間: 午前8時~午後5時

Dencom Consultancy & Manpower Services

Unit 3009, City Land Pasong Tamo Tower,

2210 Don Chino Rocas Ave. Makati City

電話: 813-6977 携帯: 0919-6775493 (日本語可)

電子メール: dencomphil@gmail.com

Discovery Tour, Inc.

www.discoverytour.ph

国内・海外航空券の手配から旅行全般までお任せください!

マニラ G/F Unit 301 Sagittarius Building,
H.V. Dela Costa Street, Salcedo Village,
Makati City C-2
Tel. 02-812-3328, 02-818-7716

セブ支店 Tel. 032-817-4617

"I Do"
in Japan

Marrying is an essential part of a life of Japanese. Unlike the Philippines though, the wedding ceremony is not really tied to a religion. When I got married in Japan, we were simply planning to just have an Oath Party at a restaurant as commonly practiced. Instead, our non-Japanese friends (including my mom), bombarded us with questions like "how can you marry without a judge or priest administering your ceremony?"; "Is he really serious in marrying you?" Of course, the answer was "Yes".

The way the Japanese wed is very different from us. During the Heian period, the period of the Japanese nobles, it was common to have *Kayoikon* where the husband commutes to his wife's house. After 3 days of commuting, a reception banquet will follow in which the wife's family will only attend. Since then, Japanese wedding had evolved to something more elaborate with various types of wedding ceremony that can be roughly divided to the traditional Shinto and Buddhist Style; and the modern Christian and Oath Party Style *Jinzen-shiki*. The Shinto Style, originally done only by the Nobles,

the bride would wear *Jyuni Hito*, a 12-layered kimono which roughly weights more than 10kg!! Not to be beaten, in the Buddhist style wedding, the bride would wear her hair up in the like in the days of the samurai. She would wear a white head dress called *Tsuno Kakushi* (Horn cover), a white kimono and high platform sandals. There is a saying that the bride wears the *Tsuno Kakushi* to hide her horn (japanese devils or "oni" are said to



have horns) and feign a subservient wife! Christian wedding is usually done more at Chapels adjacent to a hotel or restaurant rather than a real Christian Church. Why? You don't need to be a Christian in the first place nor do you need to listen to the week-long prenuptial sermon. Such wedding parties which involve religious ceremonies, is usually attended by immediate family only.

Then comes the Reception Party *Hirouen* in which the bride changes her gown *Oiro naoshi* an average of 2 to 3 times. In the 90's it was a fad then to have the couple lowered from the ceiling amidst dry ice smoke. After the banquet, of course there will be a second party among friends *Nijikai* at pubs. Recently, I met a person whose *Nijikai* lasted for 10 hours! Oath Parties tend to be simple parties at restaurants. With all the hubbub, guess how much it cost? As of 2009, the average cost for a wedding in Japan is JPY 3.3 Million (about Php 1.65 Million)!! No wonder doing your wedding abroad and at foreign resorts are getting increasingly popular.

*http://zexy.net/mar/manual/kiso_okane/chapter1.html

How Do Japanese See the Philippines?

Local and international media has presented the Philippines in various images from good to... bad.

Philippine Primer, the Philippines' ONLY "Japanese free-monthly magazine" and a catalyst in promoting goodwill and a bridge between Japanese and the Philippines, is committed to communicating the beauty and the good news about the Philippines.

In partnership with the Department of Tourism, it is an indispensable resource for Japanese tourists and Japanese residents for seeking out the best of the Philippines from culture to health, spa, resort, dining, hotel, etc.

Since it started in 2008, the readership has grown to 30,000 through our distribution points in major establishments in Metro Manila, Metro Cebu and in Japan, and through the Primer website.

On the other side of the coin, "How do the Filipinos see Japan?" With the growing interest in the Japanese culture, we have a NEW ADDITION ? an English column. Primer will be covering topics related to Japan, ranging from Japanese culture to trends and events.

Interested in anything Japanese? Tell us what you want and what you think about our magazine.

Got latest news and events you want to share to the Japanese community? Let us hear about it. We'll help you spread the news!

-Philippine Primer

philippine
primer



**For inquiries
in advertisements,
comments and
suggestions**

Please contact:

iMarketing Japan, Inc.

Tel: +63-2-836-8381

Fax: +63-2-808-2163

<http://primer.ph>

sales@primer.ph

7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St.,
Legaspi Village, Makati City

President: Jeri Battoon

CEO: Motokatsu Sunagawa

Editorial and Sales Team:

Atsushi Fujimoto

Cyra Caparros

Emile Ojales

Eri Asada

Jessie Ojales

Maica Visto

Mak Mongis

Mhe Baquereza

Tomomi Endo

Administration Team:

Darius Guerrero

Donna Cabrera

Dottie Figueroa

Elsie Bartolo

Rowena Manzon

Art Direction & Design:

Hiroyuki Yanagida (willsnow-dfl)

Design: Urara

Photographer: Dustin Carbonera

Contributors:

Goshi Toyota

Hiroharu Motohashi

Rumi Harada

Canon

Delighting You Always

お客様の成功を共に見つめる

メジャーリーグのビジネス・パートナー

競争の激しい業界を勝ち抜いていくには、お客様と同レベルの能力と成功への情熱を備えたビジネスパートナーが必要です。安心して任せられるあなたの頼もしいパートナー、それがCANON BISです。

より効率的に、よりスピーディーに、よりシンプルに。確かな技術でお客様お一人お一人にきめ細やかなビジネス・イメージング・ソリューションをお届けするCANONは、お客様が安心してビジネスに全力投球できるよう、ビジネス・プロセスの簡素化を図ります。CANON BISと共に、ビジネスのメジャーリーグを目指しましょう！

To know more how to partner with **Canon BIS**,
contact us at **(02)812-0045**

Business **can** be simple



Asami Kawaharada

Key Contact Officer

Japanese Account Group
Business Imaging Solutions Division

Canon Marketing (Philippines), Inc.
7/F, Commerce & Industry Bldg., Campus Ave.,
McKinley Hill, Fort Bonifacio, Taguig City 1634

Trunkline : (632) 884-9090

Direct Line : (632) 812-0045

Fax Line : (632) 556-1456

asami_kawaharada@canon.com.ph
customer_assistance@canon.com.ph
www.canon.com.ph

CANON Customer Service Centers

MAKATI CITY

3rd Floor, Southpark Plaza, Lot 8, Block 4, Phase 1,
Santiago St., Paseo De Magallanes Commercial Center,
Brgy. Magallanes, Makati City
Tel. No.: (632) 884-9000

MANDALUYONG CITY

Liberty Center, Freedom Plaza
Ground Floor Retail Row Unit 1 & 2, Shaw Boulevard
Tel. No.: (632) 884-9000

VISAYAS REGION OFFICE

Unit 15, The Gallery, Golam Drive,
Juan Luna Avenue, Mabolo, Cebu
Tel. Nos.: (032) 233-5735 / 2314165 / 2333862 / 2334165

MINDANAO REGION OFFICE

Units 1 & 2 Bajada 88 Building,
JP Laurel Avenue, Bajada, Davao
Tel. Nos.: (082) 226-2050 / 2273820 / 2278929

CENTRAL LUZON REGION OFFICE

G/F Unit 4 Northwalk Complex,
Gapan-Olongapo Road, San Fernando City,
Pampanga
Tel. No.: (045) 961-8734

NORTH LUZON REGION OFFICE

Kenny Plaza Building, Quezon Avenue
Brgy. Catbangen, San Fernando City,
La Union
Tel. Nos.: (072) 242-4587 / (072) 242-4587

SOUTH LUZON REGION OFFICE

Door 7 & 8 CEA Building,
Lapu-Lapu Street, Legaspi City
Tel. No.: (052) 820-2083

